

نصفا الملاك

صحيفة تربية علمية اجتماعية وثقافية

月

卷 七 第

期 十 第



華

版出日十月四年四廿國民

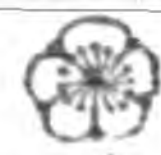
Yueh Hwa Magazine

VOI. VII. NO. 10

20, Tong Sse Pai Lao, Peiping

行印社報華月平北

館總北平東平



來

迎

往



中國伊斯蘭佈道會派遣出
洋之尹光宇氏，由埃及臨
行時，與留埃中國學生團
攝影於中國學生部門前。



中國留埃同學歡迎海維諒
氏蒞埃。
中國留埃同學歡送尹光宇
氏離埃。

寫 在 卷 首

北平成達師範學校，為統一中國穆士林間的古蘭經版本及讀法起見，精印歐思曼式的埃及官板古蘭經，本刊曾有文論及。該版本之末，附有簡賅明晰之讀法，經本社商請該校同學譯為中文，刊諸本刊，以為研究古蘭讀法的參考。該校同學已接受此項請求，預計在最近的將來，必可與諸位讀者相見也。

仲仁日來尙不能執筆，所以古蘭詮註第四十九章續稿仍未能刊出。

本刊自本卷來，所發表的哲學講座，法學講座，完全是由當代外國著名學者的著作翻譯過來的；不過在這裏我們要聲明的，就是這幾次的法學講座，大都是問題的解答，可是這種解答，都是按着解答者的教派而發表的；我們站在研究學術的立場，這種事是認為可以的，這點希望讀者特別注意！

關中回民，本極富庶；因同治中被清兵大事屠殺，現存者僅省城及漢中星星點點而已！唯以事後慘象無人記載，故知者絕少。本期發表之長安回教一瞥之第一節，即係此中片斷的介紹，頗有記載之價值。務望馬君關於類此文字廣為搜輯，以告國人，庶幾當年被難實況，大白於今日。

——編者——

本 期 目 錄

寫在卷首

古蘭詮註

第二十二章第一至三節

時事述評

民族紛爭節

愛大風潮平熄了

言論培植

實行和空談

駁約瑟的故事

哲學講座

靈魂的存在 (續二)

回教世界

前漢志王阿黑逝世

赴康日記 (續)

教史拾零

教門雜識 (三)

穆民寫真

長安回教一瞥

中外教聞——七則

圖 畫

送往迎來(三幅)

戊世文

世文

浩魯

張懷德

馬子實

馬浩澄

天一

唐柯三

金吉堂

馬廷章

古蘭經註

第廿二章

日末！主爾敬其！民人吁
見爾日是。事大為實動震之
都婦孕，子乳其顧不盡母乳
醉沉是人衆見爾，負重其卸
但，者醉沉非本等彼而，者
(一至二)耳烈峻乃罰懲之拉安

著格飛沙德默和愛

道正教回及埃自譯文世

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة الحج

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ! إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ
شَيْءٌ عَظِيمٌ، يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرَضِعَةٍ عَمَّا
أَرْضَعَتْ، وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا، وَتَرَى النَّاسَ
سُكَارَى وَمَا هُمْ بِسُكَارَى، وَلَكِنْ عَذَابُ اللَّهِ شَدِيدٌ

釋義：

者作善遠惡也。育爾之主，掌理爾事之主。動搖，震盪，物離其中心也。末日：忘也，不顧也。實際哺乳嬰兒之乳婦，至於義較廣汎，不限於有哺乳之行爲，有能力亦稱之。孕婦。

解經：

上列兩節啟示，可分數項論之：

第一：本章與前章相銜接之理由。安拉於上章之末稱述穆民之狀況，無火獄之累，亦無震驚之憂，復造穆民如創造然，穆民承繼地面。本章安拉以陳說末日與其驚駭之狀始，蓋促人作善遠惡。此殆歸途最佳之旅費也，故曰「吁人民！其敬爾主！」云云。

第二：經降之時，凡受責成之人，皆在被呼之列，而未成年人，及後生者亦然，但此非按實際之法，蓋當面呼喚，不及未受責成者。抑或按勝優之法，當時之人勝於未來者，或按以外在之證而有普遍性之法，蓋會議決議民族之後生，接受其先人責成也。

按前之說，普遍是以文之結構，按後之說，是以外在之証據，如會議。至經未降前已故之民族則不入於此列，蓋將命令與禁止責成順民。

第三：諸經解家謂此震動，即真宰所說「當地面震動而盪然時」之震動，而於其時間則不一致。哈桑說係在末日，阿里格默與赦爾比說，是在斯夕之際。

伊瑪穆提爾資引証阿木拉來哈歲尼的話，可資証明前者，提氏並在其扎米爾書中，糾正其說。阿木拉來曰：「吁衆人！其畏爾主、……」垂降之時，聖人適在旅次，謂衆曰：爾知是日爲何日？衆曰：安拉與其欽差固知。聖人曰：「即安拉謂阿丹曰：汝遣派火獄之衆！阿丹曰：我主！何爲火獄之衆，主曰：九百九十九人入火獄，一人進天堂」之日，於是穆士林皆潸然淚下，而後聖人曰：爾輩其近主，其認定方針！蓋聖人之出現，必在黑暗之時代也，彼以愚昧者足其數，全則已，不全則自藏奸者。（此言乾惕之信士，不致列于火獄之數中，蓋安慰諸弟子也——譯者）

布哈麗在其刷哈哈中，由愛比刷利候，又由愛比賽衣德亥得麗傳來火獄之衆的聖訓——惟文稍有增減——曰：「彼時即孩童白髮之時」。

哈飛足伊品哈哲爾曰：此聖訓之字面即：彼時將陷入站道之中，彼形容其情狀曰：彼時無孕，無產，更無白髮，經解家僉謂此在末日之前，職是故也。但聖訓又駁斥之。克爾曼答曰：此殆用表現之法，或恫嚇之法也。伊媽目老威蓋先已用之。彼云：彼時之情狀，至於此境：有婦人焉，身懷六甲，必流產。即如阿拉伯人曰：我們已遭遇童年斑白之事。伊品答哲爾曰：所謂不願也，生產也或存其本義。蓋復生之日，各人都存其原形，故孕婦爲孕婦，乳母爲乳母，嬰兒爲嬰兒

，而後末日之震動倏然而興。安拉面諭阿丹，人們目睹之，並聆其語，因驚愕之極，乃至流產，童變叟，乳母不顧其嬰也。

總之震動一事，必不可免也，惟時間之早遲，與其現象微有出入耳。有的學者主張：震動實現於後世，而不願與流產祇是一種擬狀。有謂係存乎其本義，蓋死者復活其原狀，迨末日震動一至，則乳母弗顧其子，孕婦至於流產。亦有學者主張：謂其實現於今世，殆在兩吹號筒之間，其現象限於彼時之人衆，即未受電擊者。即如安拉曰：號筒鳴矣！天地間之人皆遭電擊，惟安拉所欲之人除外，古蘭經中未指定何種主張爲可靠，安拉最知其義。

第四：震動，沉醉者皆爲人所見，何以第二人稱代名有複單之異？前者曰爾等，後者曰汝？曰前者之目標係地之震動，衆人均見之，故曰爾等。後者之目標係沉醉之狀，人人得而見之，固無天下皆醉，惟我獨醒之人也，故曰爾。

第五：綜合言之，真宰論其民曰：吁衆人！其作善功！避免惡事，俾慎防爾主之刑罰，與末日之驚恐，其嚴厲爲想像所不及，乳婦正哺其子，忽焉乳頭自兒口中滑脫，不勝其驚愕與難堪也，孕婦至於流產，此日人皆如醉如癡，而非非醉漢，但因恐懼主之刑罰，而至喪失理智與辨識，如喪失此二者之醉漢然。

民族掃墓節

世文

丁茲國難嚴重，太平洋風雲日趨緊急之秋，復興民族，喚醒民族意識，建設中國本位文化，實為救亡圖存之要務，不可須臾或緩之事也。政府有鑒於此，乃定四月六日為民族掃墓節，中央各領袖並于是日前往陝西掃祭先民陵墓，以為喚醒民族意識之手段，而以追懷先民光榮歷史，創造今後燦爛國光為目的。用意所在，實為良佳。

我國人民數千年來，家族觀念非常濃厚，舉凡一切儀則都以一家為標準，如祭祖掃墓，幾於無家無之，由於家族意識之深刻，乃形成自私的狹隘心理，缺乏大公互助的精神，以故國民仍是一盤散沙，不能精誠團結，近且民族意識日漸消沉，自信力量益形墮落，國家前途，大受影響。中樞當局，首創斯舉，俾國人脫離自私的家族觀念，而追憶先民建造國家文化之偉烈，以堅強民族意識，肩荷復興民族，振興國家之巨任。是知掃墓節之規定，實含有深遠之意義，非僅在舉行儀式已也明甚。

掃墓節提倡之目的，既在提高民族意識，堅強自信，則墓中之人物，應是名垂史乘，義昭乾坤，對國家會有偉大貢獻，對民族曾造福利之典型人物，始足以喚起民族之敬仰，而油然而生效法之念，誓必為國家作出轟轟烈烈之事來。否則僅限于幾個封建的故主，古代的帝王，不獨有令人興開倒車之感，且啟民族間猜忌之嫌，因而引起不良之印像，則大悖民族掃墓之原義矣。

吾回教教律中，夙有掃墓之規定，多數教民皆奉之惟謹，每有大典之日，嘗有結羣遊墳之壯舉，蓋「死足以勸」（見聖訓），天方典禮云：「遊墳之益有二，一益于亡者，一益于生人，亡人得親人來祈祝，亡人之靈慰矣。生人視亡人之衆多，知己身必為塚中人也，則戀世之心頓息，向道之念油然而，其為益者大矣。」以出世之念而作入世之事，則何事不可作？何為而不成？掃墓之義大矣。

愛大風潮平熄了

洪魯

轟動一時，聳人聽聞的愛大風潮，現在大致總算平熄了

。我們知道，學校中鬧風潮，一則阻礙學校的發展，一則影響學生的學業，且予社會以一種不良之印象，確是極不祥的現象；但是風潮之起，必非偶然，無風不能興浪，何況愛大是個擁有悠久歷史，素稱安靜莊嚴老號的學校呢？我相信內部裏，一定有不愜人意處，或不合宜的地方，所以才激起了這次的風潮；不然學生教員爲什麼不怕犧牲了自己的學業，打破自己的飯碗和地位來冒搗亂之名而作這種挺而走險的事情？這次解決的方式是很嚴厲的，據埃及的通信說，開除了許多學生，免職了許多教員，並且好幾個外籍的學生，帶着刑具驅逐出境，不能不說是嚴厲了。但是愛大當局，對學生不惜取用這種嚴厲的手段，而對自己的本身會否下一番自省的功夫？使將來的愛大成爲模範的學校，永不再有這種事件的發生！否則徒用高壓的手段，而不省悟自己的錯誤，加以改正；即是暫時平熄風潮，在愛大的前途上終難健全的發展。在帝國主義支配下的伊思蘭民族的教育，是奴化的，我們要想享受教育上的幸福，必然的要首先脫離了帝國主義者的掌握；這是我們堅持着的主張，也是大家共同理想。

x x x x x

牛街西寺大殿工程籌備委員會簡則

- 一、本寺爲翻修大殿設立工程籌備委員會。
- 二、本會工作計畫分爲二期：第一期三年至五年爲籌款設計時期，第二期一年，爲實施工程時期。
- 三、本會由理事會聘請委員若干人組織之。
- 四、本會設總務，勸募，設計，經濟四組，每組設正副主任各一人。
- 五、本會各組以事務之繁簡各設幹事若干人，其名額如左
 - 甲、總務組六人至十人
 - 乙、勸募組三十人至五十人
 - 丙、設計組八人至十四人
 - 丁、經濟組八人至十二人
- 六、本會委員得兼充兩組幹事，但勸募、經濟兩組不得互兼，以杜流弊。
- 七、本會全體委員會，每二月舉行一次，遇有重要事項經四組主任之提議，得開臨時會。各組會議無定期，由各該組主任召集之。
- 八、本會設監察六人至十人，由理事會就本寺鄉老中之年高望重者聘請之。
- 九、本會設顧問六人至十人，由理事會就各鄉老中之熟諳工程者聘請之。
- 十、本會募得之財物，每兩主麻公布一次。現款按期存儲錢行，如係衣物房產，須經委員會之通過始得變價。
- 十一、本會如有必須之款項，須經委員會之通過始得支付。
- 十二、本簡則經委員會之議決得隨時補充或修正之。

言論站壇

寔行和空談

張懷德

欲寔現回教精神，不是空談所能收效的，非身體力行，埋頭苦幹，絕不足以開發光明，輝煌出伊斯蘭主義的真實價值，而博得人類的信仰和誠服。所可恨者，現代社會流行了一種『因循』的惡症，許多人終日不厭倦的高談闊論，却忽忽了現實的躬行實踐，於是蹉跎了歲月，終無成就；這是社會道德進步，學術發達，人類進化上一個大大的障礙。本來咱們中國人就善於弄筆舞墨，連篇接幅的發為議論，大有花樣百出，眩人耳目之勢。但是老調終成了老調，對於國事民生毫無裨助，反增外人的鄙視，國民厭憤的心理。所以有人說：日德人是祇行不言，英美人是坐言起行，中國人是祇說不行。這話雖不敢完全可憑，但事實告訴我們，中國人特別的會講，實行的決心和毅力，是遠不及外人的。中國的回教人呢？自然逃不出這種惡習的圈套。

我曾經經驗過不少的阿衡，拿着皇皇的天經，赫赫的聖諭，勸信徒說：你們要散天課啊！天課怎樣的重要，關係社會民生。不散怎樣的為罪，和大逆不道；警誘交加，勉人為善。但是他整年的受人佈施，却不見他掏掏腰包，救救窮苦的人們。難道阿衡們，都是貧無立椎，沒有天課能力嗎？固然赤貧的很多，而擁有資產的確也大有其人。勸別人不要背談，他偏說長道短。叫人家敬畏真主，他偏肆無忌憚。叫人家孝弟忠信，他却忤逆長上，待人虛偽。更有許多事情，都是這樣的背乎情理，謬誤不堪！好的教長固然不少，而壞的太多，實使人頭麻。

真宰說：你們讀經，豈可命人為善而忘却自身嗎？你們尚不了解嗎？
ثُمَّ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَعْقَابِهِمْ لَا يَعْلَمُونَ
（第二章第六段）此言有經典者，不知自己恪遵，專以行善務望

於人之非。不知而不爲，與知而不爲，其罪相懸天地了。所以穆聖說：「無知者（不行）罪一，有知者罪七」。明知故犯，理無可寬了。但這還是小事，而最要者，使社會人士對於回教更加了些懷疑。他們以爲宗教師是宗教的代表，有這樣的宗教師，

宗教自然不問可知了。於是由懷疑而揣測，由揣測而鄙視，由鄙視而侮罵起來。屢次侮教案的發生，雖不能全歸罪於教師，至低限度，應負着於宗教躬行不謹，宣傳不力，致召誘侮的相當罪過。穆聖說：「學者乃萬民之模，學者善，萬民善矣；學者惡，萬民惡矣」。現在宗教的暗淡不景氣，阿衡們能不引咎自責麼？但教友們不熱心扶助依媽目發揚宗教，專以興風作浪，挑播是非爲能事的人，每個禮拜堂裏，都會有這種人物。並且有許多目不識丁的人，就不懂宗教是什麼，整個年頭也不進寺門，至多開齋節和宰牲節去過兩趟，這種不肖之徒，還要鬧些意氣，作作怪；借着什麼古行，新行，去行凶鬧亂子，這種人實在叫人可笑可恨可憐！同時一般怕打破自己飯碗的阿衡們，就利用着這些無知識的悍民，和穆民弟兄作敵，真是喪心病狂！你祇知關心個人的利益，難道宗教一點也不放在心頭，真主一點你也不敬畏麼？如果你恪遵天經，謹守聖言，處處存着替天行道發揚聖教的心，於你有什么妨害？利益有何衝突？我相信你的生活也不會因此而艱困。否則你怕碍情面，執迷不悟，你也不見得光彩，生活也不見

得如意罷？假能舍私去欲，誠心爲道，生爲至人，（至德的得人）死則主喜，清白流芳，宗教功臣，這是多麼光榮而有價值呢？很希望大家替宗教着想，痛除私見，追求真理，同心協力，去謀伊斯蘭大同主義的實現。

至於一部分社會人士，對於回教的不良印象，概由我們自召。孟子說過，天作孽，猶可遠，自作孽，不可活。我們既自作其孽，還有何說呢？不過我以為社會人士不該存這樣的心理和眼光，如此觀察未免可惜！大道是上帝的大道，真理是上帝的真理，不論何事物，都有上帝的道理存在，回教是一切宗教中最有真理的宗教，這是任何人所不能否認的，但是牠怎樣的有真理，我們要進一步的探討，和認識。有些人說：「回教的道真好，就是人不好。」回教人都是壞的，非回教人也不都是好的，那教人都是良莠不齊，好壞不等的。尤其是當這世風日下，大道汨沒的末世，誰肯放倒身子，痛下工夫，遵道而行呢？所以道自道，人自人，盡美盡善的宗教，反無益於人；不是道不濟人，是人不行道了。古蘭說：真宰確不虧人絲毫，雖然，人自虧其身矣。（*Chirk* 33: 73）也就是中庸所謂道不遠人，人自爲道而遠人，不可以爲道。誠者自成也，而道自道也的意思。自己不明道，不求道，不行道，並離經叛道，難怪成了這樣的人物。但是因人的好壞來評論宗教，是絕對的錯誤

希望社會人士，要掀開回教神秘之門，長驅直入，要洞察回教的道理，是不是像我們平素所想象的那樣神秘，和離奇？非得一個結果不鬆手，這樣你自然不會鄙視回教，奇怪回教，並且使你羨慕回教，傾心回教。詩曰：高山仰之，景行行止，雖不能至，心嚮往之。我們對回教應該如此的景仰。但是回教的道理，平庸親切，雖愚夫愚婦也易知易行。說到精奧處，雖聖人亦有所不能了。

以上的各種癡結，都在沒有切實力行真宰的「經常」之道，所以處躬應世就不免缺憾遺露。但是現在有些青年們，更會頭高勢大的看不起這個，看不起那個，而自己又不肯去作。受了點歐化的浸漬，潮流的醉麻，就自詡為是時代的黃金人物，喜新厭故，便要推翻回教所不適於新思潮的一切，更進一步的要改造回教。我真不了解回教怎樣的不適時宜？更不了解他們要怎樣的改造回教？不論說到回教「形而上」「形而下」的道理，沒不合乎理智的；回教的精神和形式，沒不適於各民族各時代的。現在新生活運動風行全國：什麼叫新生活運動？還不是被遺棄的中國四千年來固有的舊道德嗎？經人變法提倡，便覺得新鮮可愛了。中國的回教不宣傳，不善於宣傳，不能引人入勝，祇好自己保守，於是回教不發揮廣大，這是明顯易見的事實。若要改良宣傳方法，那是無任歡迎的；如果要根本改造，這是世界回教所不敢領教的，而回

教根本也沒改造的可能和必要。

最奇怪的一般人，口口聲聲說回教怎樣的好，怎樣能解決社會的嚴重問題，但祇聞其言不見其行。有人說封齋禮拜是儀式，我們外務形式要浪費時間，耽擱事體，還是注重精神就得了。如此的認識齋拜，未免糊塗極點。要知道回教是表裏如一的，精神非形不能寄託，不能表現，誠於中，行於外，纔是做功夫的好消息。況且人生的整個問題，大半包於五功之內，我們用科學的方法分晰一下，就認識牠是道備天人，關係民生的東西。想要修齊治平，整頓社會，解決民生，非從五功着手是不行的，可惜人都舍本逐末而不知五功的重要，還誤為是人對主的事，不關係社會問題。殊不知回教的道理是一貫的，互相為用的，絕不是各分門類而無連代關係的。所以我們不能輕此重彼，使之畸形發展，以須事事力行，才可算是盡了個人的天職。我們光說而不行，絕不能得社會的信仰，而自己的精神也無從表現。講是要講的，幹是要幹的，不講不能昌明，不幹不能實現。光講而不幹，便落於空談，空談最不濟事。底確現在理論的文章太多，實行的工夫缺乏，形成了言不顧行，行不顧言的毛病。我記得孔子說過的「我欲載之空言，不如見於行事之深切著明也」。善事不在多言，在多行，修身以示之，人自信從。孔子又說：其身正不令而行，其身不正，雖令不從。老子說：多言數窮

。總之，少說話，多做事，是有無窮的滋味，無限的快樂。尤其是宗教，不是說說算了事的，必須把牠當成家常便飯，每天非吃不可。試看古蘭所昭告我們的，如「那些歸信並作善事的人，他們是永居樂園的。」
 ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنَجْتَنِبُكَ وَالْجَنَّةَ﴾ (第二章第二十八段) 又說：惟歸信而為善的人應享無盡的回賞。
 ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ الْجَنَّاتِ﴾ (第九十章第六段) 像這類的辭句，不勝枚舉。由此我們可以知道，徒信仰而不力行是不成的。因為信仰是理智的，內心的，是萬善的種子；善功是情感的，表面的，是信仰的果實。有信仰而不為善，信仰就漸漸暗消，終於晦昧不明。所以善功非信仰不立，信仰非善功不表，雙方同時培養，使其堅固發達，則表裏精粗無不顯矣。天經上所以諄諄的話戒我們，就是恐怕人們流於清靜寂滅，或是惰其四肢而做天堂夢。

駁約瑟的故事 (續)

偽舊約

『約瑟在左右站着的人面前，情不自禁，吩咐一聲說，人都要離開我出去。約瑟和弟兄們相認的時候，並沒有一人站在他面前。他就放聲大哭，埃及人和法老家中的人都聽見了。約瑟對他弟兄們說，我是約瑟，我的父親還在嗎。他弟兄不能回答，因為在他面前，都驚惶。約瑟又對他弟兄們說

王陽明先生，主張知行合一。回教主張知行合一。所以每個回教人，都應該使自己的頭腦和手足平均的發達，一方面用着腦筋思想，一方面就用手足去幹，並且要有一種誠意，不是有所為而為呢。若是光用腦袋，不勞手足，頭部特別的發達，而四肢格外的退化，那才好哩。總之，宗教是實行的，不是空談的，是現實的，不是幻想的，我們要一步一趨的向前幹，要一點一滴的往上累，空口說白話，言行不相符，不但無益反而害事；可是害別人有限，害自己就無窮了。所以我們要放棄了空談，注意實際的工作，作事情須從大處着眼，小處着手，古人所謂胆欲大，而心欲小，知欲圓，而行欲方是也。我們不唱高調，不好高務遠，要平平實實的循着計畫前幹，「少說話，多做事」是我們的左右金名。

馬子實

，請你們近前來，他們就近前來。他說，我是你們的兄弟約瑟，就是你們所賣到埃及的。現在不要因為把我賣到這裏，自愛自恨，這是上帝差我在你們以先來，為要保全生命。現在這地的饑荒已經二年了，還有五年，不能耕種，不能收成。上帝差我在你們以先來，為要給你們存留餘種在世上，又要大施拯救，保全你們的生命。這樣看來，差我到這裏來的

，不是你們，乃是上帝，他又使我如法老的父，作他全家的主，並埃及全地的宰相。你們要趕緊上到我父親那裏，對他說，你兒子約瑟這樣說，上帝使我作全埃及的主，請你下到我這裏來，不要耽延。你和你的兒子，孫子，連牛羣羊羣，並

一切所有的，都可以住在歌珊地，與我相近。我要在那裏奉養你，因為還有五年的饑荒，免得你和你的眷屬，並一切所有的，都敗落了。況且你們的眼，和我兄弟便雅憫的眼，都看見是我親口對你們說話。你們也要將我在埃及一切的榮耀，和你們所看見的事，都告訴我父親，又要趕緊的將我父親搬到這裏來。於是約瑟伏在他兄弟便雅憫的頸項上哭，便雅憫也在他的頸項上哭。他又與眾兄弟親嘴，抱着他們哭，隨後他弟兄們就和他說話。這風聲傳到法老的宮裏，說，約瑟的兄弟們來了，法老和他的僕臣，都很喜歡。法老對約瑟說，你吩咐你的弟兄們，你們要這樣行，把馱子抬在牲扣上，起身往迦南地去，將你們的父親，和你們的眷屬，都搬到這裏來，我要把埃及的美物，賜給你們，你們也要吃這地肥美的出產。現在我吩咐你們，要這樣行，從埃及地帶着車輛去，把你們的孩子和妻子，並你們的父親，都搬來。你的眼中不要愛惜你們的家具，因為埃及全地的美物，都是你們的。」（創三十一紀四五：一—二。）

讀者試想，誰能說出這種話，天經中能有這種紛歧的話

嗎？絕對不會有的，這樣的紛歧，惟人類的傳說中才會有的。感贊真主，指示我們以此書的原文，証明其已非真主所默示的真相了。

以色列的兒子們就如此行，約瑟照着法老的吩咐給他們車輛，和路上用的食物。又給他們各人一套衣服，惟獨給便雅憫三百銀子，五套衣服。送給他父親公驢十匹，馱着埃及的美物，母驢十匹，馱着糧食與餅和菜，為他父親路上用。於是約瑟打發他弟兄們回去，又對他們說，你們不要在路相爭。他們從埃及上去，來到迦南地，他們的父親雅各那裏。告訴他說，約瑟還在，並且作埃及全地的宰相。雅各心裏冰涼，因為不信他們。他們便將約瑟對他們說的一切話，都告訴了他。他們父親雅各，又看見約瑟打發來接他的車輛，心裏甦醒了。以色列說，罷了，罷了，我的兒子約瑟還在，趁我未死以先，我要去見他一面。」（創世紀四五：二—二八。）

（未完）

徵求突編

本社現缺「突編」第一卷創刊號及第五，六，七，期各一冊。海內教親，如肯割愛相贈，本社謹酬本刊五期。

北平月華報社編輯部謹啟

法學講座

靈魂存在

(續二)

浩澄譯

故物質與身體各部分筋肉的構造，實非精神本身，主張腦子自身具有感覺，思維能力的論調，在今日視之，實不啻稚童的胡說。

理性，思維，情感，本非物質，其理甚明。而真正的物質，如運轉的地球，降落的石子，流行的水，使物體發生伸縮現象的熱度等東西。可是理性，思維，情感，雖非物質，却是另一獨立存在的實體。

證明靈魂存在的証據，所在皆是，但吾人欲深究此問題，自然需要專門的書籍，而非此短文，能够盡其使命。

但這些証據，吾人從日常生活中，亦可體驗到許多；例如無視困難，設法滿足個人慾望，為求得國家的安全，而犧牲生命，為扶助個人認為是真理的事物，而吃苦頭……凡此種種，何一非靈魂存在的徵象？

耶歷一八二八年法國某學者，曾以人類的肌肉被麻醉後所發生之現象為理由，提出靈魂存在的新証據，他說：『當

麻醉劑灌入人類的鼻孔後，他的感覺，便被其破壞，此時無論施行何種解剖手術，亦毫不覺苦，且相反的因靈魂存在的關係，有時還感到一種輕微的快感。』

上面這一段話，很明顯的，是用科學的方法，證明靈魂的存在。因為靈魂與身體，本非一物，並且我們還知道，當身體被麻醉而聽任刀鋸解剖時，靈魂依然獨立的執行牠思維的任務，而不受絲毫影響。可見人類是由肉體和靈魂的兩種元素，組織而成的。

從前有一位西班牙的學者，很驚奇他的夫人被麻醉後，尚能保持她的思維的安全。在被解剖時，她能很鎮靜的與他的丈夫談笑自如，她並且對他說：『她的思維在此時曾覺到一種快感。』

前漢志王阿里逝世

天一

古都斯三月十三日電：親王阿布都拉連接兩電一由伊拉克國王阿則一世拍來，一由前漢志國王之王子阿布都衣拉海拍來，因該前漢志王病重促其急赴報達，聞阿氏已於今晨乘汽車赴報達云。

伊拉克駐埃使館三月十五日宣稱本國國王之伯父，前漢志國王阿里於昨日逝世，謹定今明兩日領弔。

該項消息昨日(十四日)即已到達約但政府，巴勒斯丁回教最高會議，阿拉伯獨立黨，英國總督等均已去電弔唁並慰問伊王阿則一世。

埃及國王福特一世特派愛哈買德候賽尼伯為代表，昨日下午四時到伊拉克使館弔唁，由公史阿布都洛割地爾接待，並向埃王致謝；五時埃及外交部長依伯拉欣伯以個人及政府名義前往弔唁，亦由阿氏親自接待。

據報達十四日電云：前漢志王阿里突然逝世，消息傳出外間

似甚驚奇，但據知者表示，彼已臥病數日，十三日晚病才緊張，致於今日長眠不起！他在生前對伊拉克有不少的功績，尤其對於他的胞弟前故伊拉克王凡賽里多的贊助，所以他的死耗傳來，給予國人以極大的悲痛，想亡者之胞弟阿布都拉現尚在沙漠中奔走趕赴報達。

逝者的身世

前漢志國王阿里，回歷一二九七年生於麥加，他生長此間，直到他父親候賽尼赴土耳其時。他的父親候賽尼，因得土國駐麥加長官奧奴來斐格的指示，到君士坦丁去，全家均同往，這時其中就有他的長子阿里。抵君後他父親令他入了一個土國學校就學，直到一九〇九年奧斯曼帝國立憲，土皇來沙德任命他父親為駐麥加長官，因此他才得了重返故土。此時他代表他的父親駐節麥地那，直到歐戰發生之前夕。

大戰暴發之後，在阿拉伯半島上的最活動者，就是候賽

尼的四個兒子：阿里，尼賽里，阿布都拉，在德了，他們均以革命領袖之地位，在他父親的指導之下，從事反對奧斯曼帝國的革命工作，這是在一九一六年的當兒。

亡者的作戰計畫，乃是領導麥地那附近的民衆，進取麥地那城，因為他住居該地多年，深得人心。但是這時奧斯曼帝國的國衛軍統領發和爾巴沙駐扎該城，相峙至一九一九年始和平解決，不流血無條件的由發和爾巴沙交出了麥地那城。

他父親侯賽尼即位漢志王後，因為他是長子，就把他立為太子，常駐麥加協助他父親處理國事，直到伊平沙德進攻漢志，他父親始禪位於他，人們亦即尊他為漢志王，這時他住及達，伊平沙德駐兵麥加。

兩方的戰爭相持既久，致使國庫空虛，兵窮財盡，於是擁護者也漸漸的離棄與分散。他見大勢已去，加之及達民衆厭惡戰爭的心理日甚一日，延遲下去將有不幸事件發生，不如早作準備以爲退身之計！遂交出政權放棄及達，到報達去在他的胞弟前故伊拉克國王凡賽里處寄居，這是在一九二五年。

他在生前曾數次遊歐，最後是在一九三三年同他的胞弟伊拉克國王凡賽里去的，不幸凡賽里中途逝世，他乃親自護送尸體經巴勒斯丁到報達。

今竟於三月十四日早七時五十分壽終於伊拉克京城報達，午後出殯，送殯者有國王阿則一世，親王阿布都拉，及各

部大臣，當地聞人，政府要員及民衆，亡者之四胞弟在德，在葬前不能由吳蘇里趕來，大約明日才能到達。

伊斯蘭教

現已出書

定價 每冊大洋六角五分

這本書，是埃及幾個著名的教授編的，是伊斯蘭教的理論體系的說明，是研究伊斯蘭教義入門必讀之書，是中學學生研究教義的讀本。今經留埃及學員納君子嘉用很流利的筆墨譯成中文，其中有很多的節目已在月華譯叢欄中片段的發表過，內容和譯筆的精妙，讀者們想已有相當的欣賞。上冊計共二百七十餘頁，凡我教胞及有志研究回教的國人們，都不可不人手一編也。

北平成達師範出版部謹啟

教史拾零

教門雜識

(三)

金吉堂

五、

鶴年西域人見九靈山房集及丁鶴年詩集(四庫文淵閣本)

阿老丁

元初巨商

世祖西征軍

餉不繼盡以

其資歸焉不

仕

烏馬兒

拜甘肅行

中書左丞

苦思丁

臨江路達

魯花赤

職馬倫丁

武昌縣達

魯花赤

鶴年

隱居不仕

著有海異集

哀思集方外

集續集各一

卷

吉雅謨低晉

漢名馬元

德至正間進

士仕至浙江

僉都元帥

馬子英

進士

阿里沙

漢名允中

至正間進士

翰林應奉

右二則仍補元史氏族志體例，以其為教中偉人名流，故特表而出之。

六、

我們自稱回族，回族的意義，不是某一種族的專名辭，而是「回教民族」的縮寫，牠的構成是由于同一信條支配之下，使各種習俗，語言，文字，膚色各不相同的穆士林互相結合起來同化，生長，蕃殖而成的，所以我們大家既不是漢人改奉回教，亦不是古代回紇的子孫——說我們血統當中有漢人與回紇人之成分則可，指定我們是某一種人之後裔斷斷乎不可——，因此不僅止于支那境內的穆士林可以呼為回族，即使全世界三萬萬穆士林通同稱為回族亦未為不可，假令一日，回教支配了全人類，則人類全體只是一個回族。

七、

乾隆四十年五月諭曰，朕每見法司文書以犯名書作惡劣字樣，輒令更改，而前此書回部者，每加大作猊，亦令刪去犬旁，此等無關褒貶適彰鄙陋，豈同文之世所宜有。……

(聖武記)

赴康日記(續)

唐柯三

十七日

晴。得劉主席元電，大不以與藏方所訂條件爲然。謂此案要點，全在藏軍退出甘肅，乃有交涉可言。對其他各條，亦多不滿。閱之莫名其妙。前奉中央暨電，令先議大白事件，其他問題，另案辦理。余復電力陳不可，最後謂必不得已，甯可暫作懸案，不能過事遷就，甚至以去就爭之。並迭電劉公，請其代爲主持，電京力爭。劉公今日電中之語，即余迭電所主張者也。劉公數次電復，對余主張，並未代爲主持，惟再三囑以遵照中央暨電意旨辦理，迅謀結束，以免戰禍重開。今忽爲此言，何前後立論歧異若是。余本堅持撤兵主張者，爲曲體中央及劉公之意旨，不得不忍辱負重，委曲求全。今劉公既不贊同，甚合余之初意。幸條件尙未簽定，猶及挽回。惟希劉公貫徹主張，電京力陳，或派員保鑣主持辦理。余擬維持至月底，即行返康。

十八日

晴。劉委員報告，張知事等已行抵甘汝，因克米代本從中反對，不令送還等語。藏人之反覆狡詐，真無所不用其極。當復劉函，囑其據理力爭，勿過信瓊讓，致墜其術中，務令即日送歸。蓋深慮劉主席元電消息，一傳入藏人耳中，於張之釋還，大有阻礙也。

十九日

晴。得劉主席電稱，元電不無誤會，仍請始終其事等語。余辦理此案，未能貫徹個人主張，已覺大乖初志，所以委曲求全者，無非爲顧全大局計。自接劉主席前電，殊覺無所適從。本擬從此卸責，以免一誤再誤。既念康地安危所繫，不得不以大局爲重，只好忍耐繼續負責，知我罪我，不假計矣。

二十日

晴。致楊秘書長電，大旨謂甘案事關重大，余之犧牲一切，無非仰體中央及劉公意旨。此中痛苦，劉公悉知。局外不明，或有責難，惟冀當局宣布解釋，庶可共喻，否則個人

決不敢負此重任也。

二十一日

晴。致爐城軍政長官公函，大旨謂余此來辦理甘案，個人主張，未能貫徹，實深內疚。中央監電辦法，劉公既然贊同，只得遵照辦理，所議暫行停戰條件，明知不滿人意，實已智竭力殫。除第一條係遵奉中央電令辦理外，其他各條，自問並無辱國喪權之處。今外間既來種種責難，萬一和局破裂，當然責有攸歸，余不能負此重咎等語，並請其轉達各界知之。溯奉中央監電之時，正瓊讓志得意滿之際。彼時之我，堅持既不可，輟化復不甘，設稍一示弱，必大蒙損失。十餘日中，苦思應付，至廢眠食。按照中央電令之意，本只令談判大白事件，其他問題，均歸入另案範圍，大可無庸交涉。余之所以斤斤力爭，不憚煩勞者，實以趁此能多爭一分，即可少受一分損失。如穹霞朱倭之得以收回，實非初料所及。又被擄之張知事等三十餘人，及康軍百數十名，為維持川省威信，固結前方軍心計，均不能不設法索回。藏方以民二民七兩次，放回川軍，均獲有鉅款之報酬，頗思援前例要求。經余力駁，謂既係墊付糧款，以二百人計算，每名月食糧價藏洋十元，十個月中，不過二萬元耳。再四磋商，始以藏洋二萬元定議，合龍洋八千餘元。又爐城商號債款七萬餘兩，議定分期歸還辦法，亦皆力爭所得者也。

二十二日

晴。得成都友人電，謂當道始因省城各界對所訂條件不甚滿意，遂來電反對詰責，繼已諒解，故仍電請主持進行云云。余非不知此案結束之日，愆尤必叢集於一身。但既遵奉中央意旨辦理，只有犧牲一切，外界責難，在所不計也。

二十四日

晴。白利士婦頭人等來謁，面遞呈文請求八條，皆關於大金訴訟之事。所請尙屬近情，余悉允之，感謝而去。

二十五日

晴。奉本會電，謂所擬條件尙妥，已呈院核示。得瓊讓函稱，張知事須請示瓊讓照准，方能釋回。又藉口青海界古增兵，及格桑澤仁在中甸就滇康邊區宣慰使職二事，來函詰責，語多不遜，謂大白案須再延日期等語。態度大非前比，和議前途，難免又生枝節。

二十六日

晴。得丕阿函稱，頃接格桑澤仁公函，已就滇康邊區宣慰使職，有負解決邊區各縣糾紛事件之語，殊為詫異。中央既派特派員到康解決糾紛何以又有一宣慰使，實不可解，請明白答復云云。措詞謬妄，對中央頗多指摘。余只知格桑委員到康，係辦理黨務，其實慰使任務，尙未之聞，無從答復，只有電京詢問耳。



長安回教一瞥

馬廷章

一 總論

長安爲中國回教策源地，常有各省學生負笈而來投各寺習經者，在清同治年以前，省城四鄉數十里遠近皆有回民，至渭北一帶各縣亦不少。至同治元年，慘案發生以來，北起渭北一帶，南迄秦嶺之麓，東西延綿數百里，回民屠殺殆盡，所存僅北城內之數萬回民而已。

城內回民賴真 主庇祐，無一被害，在清光緒二十六年之前，回民出入城時還要查驗腰牌，無則不准放行自清帝避難到陝西時，經省垣回民衆鄉紳，一再懇求，光緒帝才免去了這種痛苦，到了民國年來，回民參入各界者，也是很多的。

二 回民建築物

長安回教底建築物，也是很多的，首如大學習巷清真寺

，係唐代羅天爵奉勅建立有一千多年歷史，並有証據數件，可證該寺爲唐時所建。

1 天寶元年，御史王鉉所撰之碑，原系大學習巷清真寺之碑，因修蓋大寺特借去，永不歸還大學習巷，後人以此證東大寺爲唐時所建者謬矣，此碑置於大學習巷寺中殿前月臺中心，有該寺全圖爲證，並有唐時一切遺跡，如御擋等又一證也。

2 子午巷，原系大學習巷，該巷南北通一，子午正端，又于子午谷口端相對，故唐特稱子午巷，後因回教東來時，在該巷學習教義方改爲學習巷之稱耳。

以上各證據是顯而易見的。

次如大寺，小皮院寺，大皮院寺，洒金橋老寺，均規模宏大其較小者如營理寺，洒金橋西寺，城南寺，廣濟街寺，小學習巷中寺等寺亦不下多處也。

三 回民之商業

長安回民，在商業上無大進步，而在街面上的生意，也有幾家，分列于下。

1 雜貨行，如馮公瑞生之德泰光美孚煤油公司，白君之文盛玉匹頭莊，……

2 手工行，如秦祥製革廠，錫盛永皮房，烏家皮房，陳家皮房，馬家銅絲羅底舖，

3 食品行，(甲點心類)，如太享祥，永信一，瑞茂齋，(乙肉食類)，如西來堂飯莊，天錫樓，月華樓，中亞春，其餘肉館頗多，不能一一全述。

4 藥材行，如馬芾軒先生之福生堂藥舖。

5 古玩行，如蘇家之永和齋，雲勝齋，馬家，白家，李家。.....

6 錢行，如景盛和。.....

其次如醋行，有真一慈，周家，王家，而馬家凡三，紙烟行佔多數，小雜貨舖各坊都有，不能盡述，餘皆小生意，照像及旅館，也有幾家。

四 回教之教育

長安回民，在教育界者，也不乏人，而對於教育蔑視者也有，只有幾個初級學校，而高級學校，前馬屏甫先生創辦，未及一載倒閉，今將本城回民各學校，名稱及校址，錄于後。

校名	校長	教員	校址
甲 現在的學校			
崇實初小	李哲臣	馬圖軒	獅子廟街
文明德初小	劉春章	馬明德	洒金桥
一精一初小	馮瑞生	童培芳	化覺巷
仁復初初小	馬錫侯	烏光煥	大學習巷

万復新初小	馬德威	小皮院
力淑德女小	馮瑞生	羊市
云會立第一女小	劉春章	洒金桥
子會立第二女小	馬青山	小皮院
乙 倒閉的學校		
力化覺高小	李哲臣	化覺巷
《崇真初小	童俊吉	大皮院
巧工業女校	馬超然	大學習巷
兀工讀傳習所	馬贊侯	大學習巷
	于君維	
	李子卿	
	馬贊侯	
	余海豐	
	童松亭	
	馮女士	
	楊金花	

(未完)

突 崛

二卷三期要目

中華民國二十四年三月出版

黃慕松長蒙藏委員會	俊乘遠恆
內部通令銷燬侮辱回教像片	永順
教部撥於迪化西甯設計回教學校	文遠
回教同胞應澈底認識目前的危機	忠孝
希臘內爭的一頁	
回教與衛生	
清真教之研究(續)	
青海西寧上五莊回民概況	
地址：南京和平門外曉莊	
價目：零售每冊五分 預定全年十二冊五角(郵費在內)	

突 崛 月刊社發行

中外教聞

埃及

開羅通訊：風湧一時之愛大風潮，業已大致解決；頃聞學校當局將此次風潮之主要份子百餘名開除學籍，並由政府逮捕入獄。兩個外國學生（敘利亞人）被驅逐出境，由開羅走時並帶有手鐐。至教員中之參與此次風潮者十餘人，或革職，或調換，或降級；這樣一來，學生與教員均各平靜復課。最近經最高會議議決：凡於本月二十三日前遞悔過書而復課者，便照發津貼；否則除名。以現在的形勢看來，大約他們是如期而到的。

成達師範學校

北平

常主任赴寧夏

本刊特訊：北平成達師範學校總務主任常子萱先生於三月六日下午二時半，乘平包特別快車，由平赴包，八日搭歐亞航空公司飛機飛抵寧夏，謁該校董事長馬少雲先生商洽校務云。

成達師範學校附設

簡易識字班開學

本刊特訊：北平成達師範學校設立簡易識字班，業經籌備就緒，報名者異常踴躍，經甄別後計錄取男女學生三十四名，業於三月三十日開學上課矣。

山西

太原伊斯蘭佈道會之義舉

△物質的贊助文化事業▽

本刊特訊：太原伊斯蘭佈道會，自成立以來，即着手刊印書籍，藉為文子之宣傳；計前後印有「清真大學」「歸真要道」……等書，不下萬冊。又，該會同人以國內回教刊物，率係宣傳主道之機關，遂又分別酌量補助巨款，據本刊所知，北平之成師月刊及本刊，上海之人道月刊及伊斯蘭學生雜誌，廣州之天方學理月刊等，均各指洋三十元。最近，該會同人馬君圖，梁席儒，程增光，海靜波，馬廷丞，馬子靜，馬淳夷，尹光甫諸君子，又復匯捐留埃及中國學生三百魯比，以助海外學子之用度；茲覓錄該會致中國留埃學生都沙部長儒誠之原函於後：

儒誠先生並轉我國留埃諸位同學均鑒；春風佳日，萬里重洋。緬懷賢俊，曷勝欽遲。叠接敝會代表尹光宇同志來函，述在埃渾荷諸君關照等情。聞之極為緬感。聖云：「遠處求學，在主要養之中，逾遠逾多福慶。」願以此語，為諸君

祝矣。茲由末等湊得合印洋三百魯比，分作兩宗，於昨日交郵匯上。一宗五十魯比，敬贈儒誠先生；另一宗二百五十魯比，敬贈諸位同學分用。遠道不便具儀，假此區區，聊表愛慕之意，敬希哂納為幸。秋風有便，尚望以海外所得，隨時指示，藉新聽聞。臨楮無任神馳翹企之至。恭道色蘭。

馬駿君圖 馬延丞

朵珍席儒 馬清仁子靜

教末

程拔榮增光 馬全仁淳夷

同謹啟

海鵬連靜波 尹光宙 三月廿一日

河 北

薊縣成立經漢啟蒙小學

薊縣通信：本縣回民散居各村，以清真寺為唯一機關，可劃分四區，然皆乏教育建設、四坊回民學童不下百數十名，大半就讀于地方學校。今上倉寺阿洪李公連升，鄉老楊玉振馬金聲等諸位，鑒於宗教教育之重要，與現下一般回民生活之不景氣，宗教前途實屬可畏，遂于月前成立經漢啟蒙小學一所。暫以寺內北講堂為教室，每日分兩堂教授，上午一堂為阿文，下午一堂為書，兩堂功課皆阿洪一人兼担。自開學以來，入學者非常踴躍，成績甚佳，很得一般學生家長贊許。據阿洪談：本寺現有南講堂三間，稍加整理，即可作為教室，擬于大秋後，即從事此項工作，俟修理完畢

，即行移入上課云。(福順)

又訊：本寺建築已近二百年，為全縣最古之寺，地趾適宜，房舍整潔，院內並有古栢多株高過殿脊，遙望甚是壯觀。在三河以東各縣中絕無僅有。惟因年代已遠，歷載又尖補修，經風雨摧殘，滅磚壞瓦之處甚多，外觀不免因以減色，今諸位鄉老為保存古蹟並壯觀瞻起見，特集鉅資將內外修理一新，並于院內開置花池數座，廣植各種花草，刻下工作已將完竣，與前直若兩寺矣。(順)

綏 遠

馬謙益罕直就任隆盛庄

包頭縣通訊云：馬謙益罕直係陝西化平人，現年六十二歲，為人忠厚，品學兼優，自朝覲歸國，由上海道經平津，於昨日到包頭，下榻清真大寺，早經者廣恩教長及天方鎮鎮長丁福君之介紹，已應隆盛庄之聘。該地前日派來鄉老數位，來包頭歡迎，於本月四日，乘平綏快車履新云。(澤普)

包頭縣楊培源阿訇辭職

(又訊)該縣陝甘黨魯豫清真寺教長楊培源阿訇，自到任以來二年有餘，對於教務急力整頓不遺餘力，該寺教民受益非淺。日前不知因何事故，業已辭職，遺缺由馬彥慶阿訇繼任云。(澤普)

精印大字歐思曼本

古蘭經

八 大 特 色

(一) 讀法相合：

古蘭經讀法，本有八大家；中國穆民全是穆家的讀法。此經即係穆家讀法本，與中國穆民讀法，適相吻合。

(二) 版本精確：

誰都知道，大賢歐思曼頒行的古蘭經，是最正確的版本，此經便是依據這最精確的版本，一點不差而刻製印行的。

(三) 附加說明：

此經後面，附有許多例言，舉凡古蘭經之讀法，住法，等均有簡捷周詳之說明，講求讀法的人，更應讀此經。

(四) 字大行寬：

中國人請印版古蘭經，最覺不痛快的，就是字小行密，既不容易念，更不容易對經，此經，字大行寬，易念易對。

(五) 紙張養目：

此經所用坎拿大印書紙，質地柔韌，色淺雅，既堅實又不傷目力；至於道林紙雖白，但光澤不強烈，亦不傷目光。

(六) 請經容易：

埃及政府印的官板古蘭經，在開羅城亦只有幾家經舖代售，此經，係照該官板放大影製，專為中國穆民請經容易。

(七) 定價低廉：

埃及官版古蘭經，在開羅定價二十五角，若連同郵費匯費，每本寄到中國，至少也合五元上下，此經僅只二三元。

(八) 章次明晰：

古蘭經一百一十四章，下降次序有先後；此經在每章之前，都註明「此章下降在某章之後」字樣，讀者一目了然。

北平成達師範學校出版部謹啓

預 約 辦 法

一、尺寸 此經裝成後，長十吋半，寬七吋，厚一吋八。

二、紙張 分爲二種
甲種——八十磅道林
乙種——坎拿大印書紙

三、定價
甲種——每部大洋陸元
乙種——每部大洋三元

四、特價
甲種——每部只收大洋四元
乙種——每部只收大洋二元二角

五、郵費 每部外加大洋三角

六、出版日期 民國二十四年陽曆七月底

七、預約期限 本年陽曆六月底截止。

中華郵政特准掛號立券之新聞紙類

德興茶莊

محلى الشاي جنسيديا

بديانتسين بالصين

هذا المحلى اكبر محلى للمسلمين فى الصين بصدرشا يا حيدا
 لذيدا نظيفا فترجو من التجار المسلمين فى جميع الاقطار
 ان يجربوه فى متاجرهم فانهم يسرون منه سرورا عظيما
 ومن يريد ذلك فليخار تاجيه بسرعة

本莊在中國回
 教中，為最大
 之茶葉商店。
 各種出品，
 清潔衛生，適
 合上等標準。
 倘蒙各地代理
 經售，極表歡
 迎。請賜函洽
 ，當有詳復。



△月華定價

零售每册大洋三分，外加郵費一分△
 全年大洋一元五角，郵費三角六分△
 閱檢學校，全年一元
 外加郵費，三角六分△

大野先 製罐部

天津法租界梨棧外竹竿巷

總店支